Poem: 13

در معنی اینکہ چون ملت محمدیہ مؤسس بر توحید و رسالت است پس نہایت مکانی ندارد

Dar Ma'ani Aynke Chun Millat-e-Muhammadia Mosas Bar Touheed Wa Risalat

That since the Muhammadan Community is founded upon belief in one god and apostleship, therefore it is not bounded by space

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/13.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | جوہر ما با مقامی بستہ نیست  بادہ ی تندش بجامی بستہ نیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہندی و چینی سفال جام ماست  رومی و شامی گل اندام ماست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | قلب ما از ہند و روم و شام نیست  مرز و بوم او بجز اسلام نیست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پیش پیغمبر چو کعب پاک زاد  ھدیہ یی آورد از بانت سعاد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در ثنایش گوہر شب تاب سفت  سیف مسلول از سیوف الہند گفت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آن مقامش برتر از چرخ بلند  نامدش نسبت بہ اقلیمی پسند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گفت سیف من سیوف اللہ گو  حق پرستی جز براہ حق مپو |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ہمچنان آن رازدان جزو و کل  گرد پایش سرمہ ی چشم رسل |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گفت با امت ز دنیای شما  دوست دارم طاعت و طیب و نسا |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گر ترا ذوق معانی رھنماست  نکتہ ئی پوشیدہ در حرف ’’شما‘‘ست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | یعنی آن شمع شبستان وجود  بود در دنیا و از دنیا نبود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جلوہ ی او قدسیان را سینہ سوز  بود اندر آب و گل آدم ہنوز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | من ندانم مرز و بوم او کجاست  این قدر دانم کہ با ما آشناست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | این عناصر را جہان ما شمرد  خویشتن را میہمان ما شمرد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | زانکہ ما از سینہ جان گم کردہ ایم  خویش را در خاکدان گم کردہ ایم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | مسلم استی دل بہ اقلیمی مبند  گم مشو اندر جہان چون و چند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | می نگنجد مسلم اندر مرز و بوم  در دل او یاوہ گردد شام و روم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | دل بدست آور کہ در پہنای دل  می شود گم این سرای آب و گل |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot | Missing snapshot |
| Urdu Text | عقدہ ی قومیت مسلم گشود  از وطن آقای ما ہجرت نمود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot | Missing snapshot |
| Urdu Text | حکمتش یک ملت گیتی نورد  بر اساس کلمہ ئی تعمیر کرد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot | Missing snapshot |
| Urdu Text | تا ز بخششہای آن سلطان دین  مسجد ما شد ھمہ روی زمین |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | آنکہ در قرآن خدا او را ستود  آن کہ حفظ جان او موعود بود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | دشمنان بی دست و پا از ہیبتش  لرزہ بر تن از شکوہ فطرتش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پس چرا از مسکن آبا گریخت  تو گمان داری کہ از اعدا گریخت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | قصہ گویان حق ز ما پوشیدہ اند  معنی ہجرت غلط فہمیدہ اند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہجرت آئین حیات مسلم است  این ز اسباب ثبات مسلم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | معنی او از تنک آبی رم است  ترک شبنم بہر تسخیر یم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | بگذر از گل گلستان مقصود تست  این زیان پیرایہ بند سود تست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | مہر را آزادہ رفتن آبروست  عرصہ ی آفاق زیر پای اوست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہمچو جو سرمایہ از باران مخواہ  بیکران شو در جہان پایان مخواہ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | بود بحر تلخ رو یک سادہ دشت  ساحلی ورزید و از شرم آب گشت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بایدت آہنگ تسخیر ھمہ  تا تو می باشی فراگیر ھمہ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | صورت ماہی بہ بحر آباد شو  یعنی از قید مقام آزاد شو |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہر کہ از قید جہات آزاد شد  چون فلک در شش جہت آباد شد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | بوی گل از ترک گل جولانگر است  در فراخای چمن خود گسترست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ای کہ یک جا در چمن انداختی  مثل بلبل با گلی در ساختی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چون صبا بار قبول از دوش گیر  گلشن اندر حلقہ ی آغوش گیر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از فریب عصر نو ہشیار باش  رہ فتد ای رہرو ہشیار باش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |